

【仮訳】

参考資料 1

## 第7.1章（案）

### アニマルウェルフェアの勧告に係る序論

#### 第7.1.X条

#### 動物を基礎とするアニマルウェルフェアを評価する測定指標の使用のための指導原則

1. 世界的に適用されるOIEのアニマルウェルフェアの基準では、動物の環境及び管理の特定の条件を規定するよりも、むしろ動物にとってよい成果をより強調するものとする。成果は一般的に、第7.1.2章で記述されている‘5つの自由’の動物の享受を評価することによって測定動物を基礎とする測定指標（低い死亡率、低い損傷率、自由に動けること、人と動物の良好な関係、攻撃及び常同性の行動の低い発生等）によって評価される。
  2. 第7.1.4条の各原則において、最も適切な測定指標基準（理想的には、動物を基礎とする測定指標）が基準に含まれるものとする。どの動物を基礎とする測定指標も、2つ以上の原則に関連することがある。
  3. 基準のエンドユーザーは、基準で列挙されている動物を基礎とする測定指標のうち、生産のシステム又は条件にとって最も適切なものを選択するものとする。成果は、飼育施設、輸送又はと畜場からのデータを使って、個別の動物又は動物群又はそれらの代表的なサンプルを評価することによって測定することができる。
  4. 基準は、可能な場合には、動物を基礎とする測定指標を満たすための明確な目標又は閾値を定めるものとする。そのような目標値は利用可能な関連する科学及び専門家の経験に基づくものとする。ユーザーを指導するため、担当当局はその地域に適切な目標値を設定するためにデータを収集するものとする。
  5. 動物を基礎とする測定指標に加え、リソースを基礎とする測定指標や管理を基礎とする測定指標も、ウェルフェアの成果がリソース（適切な空間等）又は管理行為（苦痛の低減等）と明らかに関連していると示している場合には科学及び専門家の経験に基づいて定めることができるものとする。
-

## CHAPTER 7.1.

INTRODUCTION TO THE  
RECOMMENDATIONS FOR ANIMAL WELFAREArticle 7.1.X.Guiding principles for the use of animal-based measures to assess animal welfare

- 1) For the OIE animal welfare standards to be applicable globally, they should put more emphasis on good outcomes for the animals rather than on prescribe specific conditions of the animals' environment and management. Outcomes are generally measured assessed by assessing animals' enjoyment of the "five freedoms" described in Article 7.1.2. animal-based measures such as low mortality rate, low prevalence of injuries, ability to move freely, positive human-animal relationship, and a low incidence of aggression and stereotyped behaviour.
- 2) For each principle listed in Article 7.1.4., the most relevant measures-criteria, ideally animal-based measures, should be included in the standard. Any given animal-based measure may be linked to more than one principle.
- 3) End Users of the standard should select the most appropriate animal-based measures for their farming system or conditions, from among those listed in the standard. Outcomes can be measured by an assessment of individuals or animal groups, or a representative sample of those, using data from establishments, transport or slaughterhouses/abattoirs.
- 4) Standards should, whenever possible, define explicit targets or thresholds that should be met for animal-based measures. Such target values should be based on available relevant science and experience of experts. To guide end users, Competent Authorities should collect data that can be used to set locally relevant target values.
- 5) In addition to animal-based measures, resource-based measures and management-based measures can should be defined on the basis of science and expert experience in cases where a showing that a welfare outcome is clearly linked to a resource such as adequate space, or to a management procedure such as pain mitigation.

---

-----

— Text deleted.